

מגילת אסתר פרק ד'

And Mordichai knew

א ומרדכי ידע

all that was done,

את כל אשר נעשה

and Mordichai tore

ויקרע מרדכי

his clothing,

את בגדיו

and he wore a sackcloth

וילבש שק

and ashes,

ואפר

and he went out amongst the city

ויצא בתוך העיר

and he cried out

ויצעק

a great and bitter cry.

צעקה גדלה ומרה:

He came

ב ויבוא

until before the gate of the king,

עד לפני שער המלך

for one was not to come

כי אין לבוא

to the gate of the king

אל שער המלך

dressed in a sackcloth.

בלבוש שק:

מִגֵּלַת אֶסְתֵּר פֶּרֶק ד'

And in every province -

ג וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה

any place

מְקוֹם

that the word of the king

אֲשֶׁר דִּבֶּר־הַמֶּלֶךְ

and his law

וְדָתוֹ

reached,

מִגֵּיעַ

there was great sadness for the Jews

אָבֵל גָּדוֹל לַיהוּדִים

and crying and fasting,

וְצוֹם וּבְכִי

and wailing,

וּמְסִפָּד

sackcloths and ashes

שֵׁק וְאַפָּר

were sat on by many.

יָצַע לְרַבִּים:

The maidservants of Esther
came

ד וְתַבּוּאָנָה [וְתַבּוּאִינָה] נִעְרוֹת אֶסְתֵּר

and her officers

וּסְרִיסֵיהָ

and they told her,

וַיַּגִּידוּ לָהּ

and the queen was very frightened

וַתִּתַּחֲלַחֵל הַמַּלְכָּה מְאֹד

מגילת אסתר פרק ד'

and she sent clothing

וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים

to dress Mordichai

לְהַלְבִּישׁ אֶת־מָרְדֳּכָי

and to remove his sackcloth

וּלְהַסִּיר שַׁקוֹ

from upon him,

מֵעָלָיו

but he did not accept (the clothing).

וְלֹא קָבַל:

Esther called Hathach

הַ וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לְהַתָּךְ

one of the officers of the king

מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ

that he (Achashveirosh) had placed before her

אֲשֶׁר הֶעֱמִיד לְפָנֶיהָ

and she commanded him about Mordichai

וַתְּצַוֵּהוּ עַל־מָרְדֳּכָי

to know (i.e. find out)

לְדַעַת

what is this

מִה־זֶה

and what is this all about?

וְעַל־מִה־זֶה:

Hathach went out

וַיֵּצֵא הַתָּךְ

to Mordichai

אֶל־מָרְדֳּכָי

מגילת אסתר פרק ד'

to the city square

אֶל־רְחֹב הָעִיר

which was before

אֲשֶׁר לְפָנָי

the gate of the king.

שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ:

Mordichai told him

ז וַיִּגְדַּל־לוֹ מֶרְדֳּכָי

all that had happened to him

אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ

and about the explicit (promise of) the money

וְאֵת | פְּרֻשַׁת הַכֶּסֶף

that Haman had said to weigh

אֲשֶׁר אָמַר הָמָן לְשָׁקוֹל

(and add) to the vaults of the king,

עַל־בְּנְיֵי הַמֶּלֶךְ

for the sake of destroying the Jews.

בְּיַהוּדִים [בְּיַהוּדִיִּים] לְאַבְדָּם:

And the contents of the written law

ח וְאֵת־פְּתִישָׁן כְּתַב־הַדָּת

which was given in Shushan

אֲשֶׁר־נָתַן בְּשׁוּשָׁן

to wipe them out

לְהַשְׁמִידָם

he gave to him

נָתַן לוֹ

to show to Esther

לְהַרְאוֹת אֶת־אֶסְתֵּר

מגילת אסתר פרק ד'

and to tell her וְלִתְנִיד לָהּ
and to command her וְלְצִוּוֹת עָלֶיהָ
to come to the king לָבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ
to plead to him לְהִתְחַנֵּן-לוֹ
and to plead before him וְלִבְקֹשׁ מִלְּפָנָיו
for (the sake of) her nation. עַל-עַמּוּהָ:

Hathach came ט וַיָּבֹא הַתֵּדָה
and he told Esther וַיִּגִּד לְאַסְתֵּר
the words of Mordichai. אֶת דְּבָרֵי מֹרְדֵכַי:

Esther said to Hathach י וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַתֵּדָה
and she commanded him (to say) וַתְּצַוֶּהוּ
to Mordichai. אֶל-מֹרְדֵכַי:

“All the servants of the king יא כָּל-עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ

מגלת אסתר פרק ד'

and the people of the king's provinces

וְעַם־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ

know,

יֹדְעִים

that every man and woman

אֲשֶׁר כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה

who shall come to the king

אֲשֶׁר יָבֹוא־אֶל־הַמֶּלֶךְ

to the inner courtyard

אֶל־הַחֲצֵר הַפְּנִימִית

who shall not be called,

אֲשֶׁר לֹא־יִקְרָא

he decree is one

אֶחָת דָּתוֹ

to be killed,

לְהַמִּית

except

לְבַד

for the one who the king shall extend
to him

מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־לוֹ הַמֶּלֶךְ

the golden scepter (stick)

אֶת־שֵׁבֶט הַזָּהָב

and he shall live.

וַחַיָּה

And I have not been called

וְאֲנִי לֹא נִקְרָאתִי

to come to the king,

לְבֹוא אֶל־הַמֶּלֶךְ

for these (past) thirty days.”

זֶה שְׁלוֹשִׁים יָוֵם:

מגילת אֶסְתֵּר פֶּרֶק ד'

They told Mordichai
the words of Esther.

יב וַיִּגִּידוּ לְמָרְדֳּכָי
אֶת דְּבָרֵי אֶסְתֵּר:

Mordichai said
to reply to Esther,
“Do not think to yourself
to be saved
(in the) house of the king
(aside) from all the other Jews.

יג וַיֹּאמֶר מָרְדֳּכָי
לְהָשִׁיב אֶל-אֶסְתֵּר
אֶל-תֵּדַמְי בְּנַפְשְׁךָ
לְהַמָּלֵךְ
בֵּית-הַמֶּלֶךְ
מִכָּל-הַיְהוּדִים:

For if you shall keep quiet
at this time,
relief and rescue
will be established for the Jews
from another place,

יד כִּי אִם-תִּחְרַשׁ תִּחְרִישׁ
בְּעֵת הַזֹּאת
רַחֵם וְהַצֵּלָה
יִעֲמֹד לַיהוּדִים
מִמָּקוֹם אֲחֵר

מגילת אסתר פרק ד'

but you and the house of your father

וְאַתָּה וּבֵית־אָבִיךָ

shall be destroyed.

הֵאָבְדוּ

And who knows

וּמִי יוֹדֵעַ

if (it is not) for a time like this

אִם־לְעֵת כְּזֹאת

you have reached

הַגֵּעָה

(a position of) royalty?"

לְמַלְכוּת:

Esther said

טו וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר

to reply to Mordichai.

לְהַשִּׁיב אֶל־מָרְדֳּכָי:

“Go

טז לך

gather all the Jews

כָּנוּס אֶת־כָּל־הַיְהוּדִים

who are to be found in Shushan

הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשָׁן

and fast for me,

וְצוּמוּ עָלַי

and do not eat

וְאַל־תֹּאכְלוּ

and do not drink

וְאַל־תִּשְׁתּוּ

מִגֵּלַת אֶסְתֵּר פֶּרֶק ד'

for three days

שְׁלֹשֶׁת יָמִים

by night and by day,

לַיְלָה וְיוֹם

also I and my maidservants

גַּם־אֲנִי וְנַעֲרֹתַי

will fast like this,

אֲצִיּוֹם כֵּן

and so shall I come

וּבִכֵּן אָבוֹא

to the king

אֶל־תִּמְלִיךָ

which it is not like the law (requires),

אֲשֶׁר לֹא־כְדָת

and if I get destroyed,

וּכְאֲשֶׁר אֲבִדְתִּי

I will be destroyed.”

אֲבִדְתִּי:

Mordichai left

יָזַו וַיַּעֲבֹר מִרְדֵּכָי

and he did

כַּעֲשׂוֹ

like all

כְּכֹל

that Esther had commanded him.

אֲשֶׁר־צִוְּתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר: